

»OLZA« Z »NOWINĄ« ZAPREZENTOWAŁY  
W PORTUGALII NASZ FOLKLOR

**Podziwiano tańce,  
stroje i muzykę**

Strona 3



Według NATIONAL GEOGRAPHIC,  
mieszkańcy Zaolzia czują się bardziej  
Ślązakami, niż Polakami czy Czechami

**Jak nas widzą...**

Strona 5

CIUPAGA, PARZENICA I ZBYRKADŁO

**»GÓROLE«  
z nagrodami**

Strona 3



▲ Zygmunt Stopa i Jan Leśniewski omawiają szczegóły ceremonii wioskowej, która towarzyszyć będzie obchodom 70. rocznicy śmierci lotników. W środku konsul ds. Polonii Konsulatu Generalnego RP w Ostrawie Małgorzata Filipiek. Fot. MARTYNA RADŁOWSKA-OBUSNIK

PRZYGOTOWANIA DO OBCHODÓW 70. ROCZNICY  
TRAGICZNEJ ŚMIERCI ŻWIRKI I WIGURY

## Wizja lokalna

CIERLICKO-KOŚCIELEC (mro) - Wszystko przemysłem do końca, eliminując przypadkowość zdarzeń - to hasło przyświecało pracy Komitetu Organizacyjnego obchodów 70-lecia tragicznej śmierci Franciszka Żwirki i Stanisława Wigury, który w miniony czwartek spotkał się w Domu Polskim na Kościelcu. Przynajmniej, że uroczystość wspomniawiana odbędzie się 14 września br.

Na spotkanie przyjechali Polacy z jednej i drugiej strony granicy. Oprócz przedstawicieli zaolziańskich instytucji, jak Kongres Polaków czy PZKO przybyli wojskowi z attachatu wojskowego Ambasady RP w Pradze, z Dowództwa Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej RP, reprezentanci Stowarzyszenia Lotników Polskich, Polskiego Towarzystwa Turystyczno-Krajoznawczego. Nie zabrakło przedstawicieli Konsulatu Generalnego RP w Ostrawie i parafii rzymskokatolickiej w Cierlicku-Kościelcu.

Zastanawiano się nad wieloma

**FIRMA „HUDECZEK  
SERVICE“ WYGRAŁA  
PRZETARG**

**Naprawią  
elektrownię**

HAWIERZÓW (s) - Wzorają po południu wyjechała do miejscowości Obříství pod Mielnikiem w Czechach 10-sobowa ekipa pracowników hawierzowskiej firmy „Hudeczek Service“ s.r.o. (pod kierownictwem szefa Mieczysława Hudeczka), która wygrała przetarg na przeprowadzenie remontu tamtejszej elektrowni wodnej na Labie. Elektrownia ta uległa całkowitemu zniszczeniu na skutek wyłania się wód Eaby. Dziś ludzie z firmy „Hudeczek Service“ zaczęli usuwać warstwę błota we wnętrzu elektrowni. Po uporaniu się z tym zadaniem przystąpią do remontu agregatu prądoworowego i sieci energetycznej. Wstępny harmonogram robót przewiduje uruchomienie elektrowni w okresie 2 miesięcy.

MNOŻĄ SIĘ PRZYKŁADY POMOCY DLA OFIAR POWODZI

## Nie brak ludzi dobrej woli

REGION (r) - Mnożą się inicjatywy mające na celu niesienie pomocy mieszkańcom zniszczonych przez powódź regionów w Czechach. Akcja pomocy rozwija się wielotorowo, kwesy ogłaszają organizacje, instytucje; miasta i gminy posyłają powodziom pomoc rzeczową, ekipy strażackie ze specjalistycznym sprzętem, pieniędzmi.

Jak dowiedzieliśmy się w Urzędzie Miejskim w Boguminiu, do zatopionych miejscowości wyjechały jednostki ochotniczej straży pożarnej, jako pierwsza - drużyna ze Szonichla, z dzielnicy, która podczas katastrofalnej powodzi w 1997 roku znalazła się całkowicie pod wodą. Ojcowie miasta zapewniają, że boguminiacy nie muszą się obawiać, iż w razie np. większego pożaru lub katastrofy ekologicznej zdani będą w najbliższych dniach sami na siebie - system ochrony w mieście nie doznał uszkodzenia. Rada miejska uchwaliła również wyasnogowanie z miejskich rezerw 200 tys. koron dla ofiar powodzi. Mieszkańcy miasta przeżyli klęskę żywiołową stosun-

kowo niedawno, potrafią więc - jak twierdzą - doskonale wżyć się w sytuację powodziową.

Z kolei rada miejska Karwiny zdecydowała 20 sierpnia o przekazaniu powodziom w Czechach daru w wysokości 1 mln koron. Poszczególni członkowie rady - jak poinformował rzecznik Karwiny Jaroslav Nakládal - postanowili ponadto na konto popowodziowe prześłać co najmniej po tysiąc koron.

Stowarzyszenie Obywatelskie ADRA zorganizowało 20 i 21 sierpnia w Hawierzowie kwestę na rzecz powodzi. Jak się dowiedzieliśmy, na specjalne konto (24 44 24 44/0300, „variab. symbol“ 444) wpłynęło 164 700 koron. Zbiórka pieniędzy jest nadal kontynuowana.

Poinformowano nas też, że ADRA zorganizowała zespoły ochotników, które pomagają usuwać skutki powodzi m.in. w Śrbsku, Protivinie, Plawie i w innych zniszczonych przez powódź miejscowościach.

Szczegółowo dowiedzieć można się na stronach internetowych [www.adra.cz](http://www.adra.cz).

SZCZYT CZWÓRKI WYSZEHRADZKIEJ

## Solidarność i droga do Unii

CZASTOŁOWICE - Niedawna powódź w Czechach była głównym tematem czwartkowego szczytu Grupy Wszehradzkiej na zamku w Czastolowicach we wschodnich Czechach.

Prezydenci RC Václav Havel, Polski Aleksander Kwaśniewski, Węgier Ferenc Madl sporo czasu poświęcili również sprawie rozszerzenia Unii Europejskiej, w tym koncepcji „kaskady“ referendum akcesyjnych, i rozszerzeniu NATO. Rozmawiali także o współpracy w ra-

mach Grupy i ryskiej inicjatywy polskiego prezydenta.

Z powodu choroby nie przybył prezydent Słowacji Rudolf Schuster. Reprezentował go słowacki ambasador w Pradze Ladislav Ballek.

Václav Havel usłyszał od partnerów wyraz współczucia, deklaracje solidarności i obietnice pomocy w zwalczaniu skutków powodzi, która w ostatnich tygodniach nawiedziła Czechy.

Kwaśniewski przypomniał pomoc, jaką Polska otrzymała również od Czechów w czasie powodzi w 1997 r. „Dzisiaj staramy się odplacić za tamte gesty, a także pomóc naszym sąsiadom. Pomoc ta płynie zarówno ze strony rządu polskiego, jak i ze strony wielu organizacji społecznych, a także ludzi, którzy nie szczędzą pieniędzy, by w akcji pomocy uczestniczyć - powiedział Kwaśniewski na konferencji prasowej po rozmowach. - Jestem zbudowany postawą Polaków“.

Cląg dalszy na str. 2

### POGODA

SOBOTA - Zachmurzenie umiarkowane, pod wieczór możliwe lokalne burze. Temperatura w nocy 16 - 12 st., w dzień od 22 do 26 st. C.

NIEDZIELA - Rano mgły, w ciągu dnia zachmurzenie zmienne z przelotnymi opadami. Temperatura bez większych zmian.



- Tu powódź wszystko zalata, ale na szczęście nie było strat materialnych. Rys. BRONISŁAW LIBERDA

ANDRZEJ JAGODZIŃSKI O POSTACI RYSZARDA SIWCA

## W rocznicę sierpnia 1968 roku

Postać Ryszarda Siwca, który spał się w 1968 r. w proteście przeciwko agresji wojsk Układu Warszawskiego na Czechosłowację, nie jest w Czechach powszechnie znana - uważa były dyrektor Instytutu Polskiego w Pradze, Andrzej Jagodziński.

„Natomiasz w zeszłym roku prezydent Václav Havel nadał pośmiertnie jedno z najwyższych odznaczeń państwowych właśnie Siwcowi. To jest niewątpliwie akt najwyższej oceny, jaka może spotkać obywatela w Republice Czeskiej“ - podkreślił. Przypomnij-

my - Siwcowi nadano order T. G. Masaryka; odebrała go jego córka.

W rocznicę Sierpnia 68 pod tablicą upamiętniającą samospalenie się Ryszarda Siwca na warszawskim Stadionie Dziesięciolca przedstawiciele ambasad RC i RS złożyli kwiaty.

„Do 1989 r. i postać Ryszarda Siwca, i całe wydarzenie były nieznane zarówno w Polsce, jak i tym bardziej w Czechosłowacji z oczywistych, cenzuralnych względów“ - powiedział Jagodziński.

Według niego, w Polsce przypomniano postać Ryszarda Siwca

już w wydawnictwach niezależnych tzw. drugiego obiegu. Natomiasz tak naprawdę zaistniała ona w świadomości polskiej dopiero po 1989 r. „W Czechach to trwało znacznie dłużej, myślę, że dopiero w połowie lat dziewięćdziesiątych, ja przynajmniej dopiero wtedy natknąłem się na pierwsze teksty na ten temat w czeskiej prasie, przy okazji której rzekł 68 r.“ - mówi Jagodziński. „Wiem, że polska armia w sierpniu 1968 roku zajęła Hradec Kralowey, który pod koniec II wojny światowej został wyzwolony przez II Armię Wojska Pol-

skiego, dzięki czemu panował tam bardzo przychylny stosunek do Polaków. To było dość perfidne“ - ocenił Jagodziński.

Ryszard Siwce, prawnik, spał się w czasie uroczystości dożynkowych na Stadionie Dziesięciolca w Warszawie 8 września 1968 r., przed główną trybuną, na oczach najwyższych dygnitarzy ówczesnego państwa polskiego. Samospalenie podczas krajowych dożynek było wyrazem protestu wobec inwazyjnego wojska Układu Warszawskiego na Czechosłowację.

Andrzej Jagodziński jest filologiem czesko-słowackim, tłumaczem i dziennikarzem, był dyrektorem Instytutu Polskiego w Pradze.

MK PZKO Jabłonków oraz chór męski „Gorol“ zapraszają na

**55. GOROLSKI URODZINY**

W programie: występy chórów „Gorol“ i „Melodiá“, kapela „Nowina“, zespół taneczny „Zaolzi“ oraz Józef Skrzek z gorolami z Istebnej

• Lasek Miejski w Jabłonkowie  
• sobota 31. 8. • godz. 15.00

ISSN 1212-4222

02100





Młodzi Polacy z Białorusi w siedzibie Kongresu Polaków w RC w Cz. Cieszynie. Fot. DANUTA BRANNA

# Chcą się poznać

**MŁODZI POLACY Z BIAŁORUSI NA ZAOLZIU**  
CZ. CIESZYN (db) - W ramach tygodniowego pobytu na Zaolziu odwiedziła wczoraj grupa polskiej młodzieży z Białorusi siedzibę Komendy...

Pomysł przyjazdu polskiej młodzieży z Grodna i okolic na nasz teren zrodził się w trakcie Światowego Zlotu Młodzieży Polonijnej w Złotym...

# ZALEW CIERLICKI OCZYSZCZA SIĘ

## Dobra wiadomość

CIERLICKO (g) - Dobrą wiadomością dla amatorów kąpieli w zalewie Cierlickim podał wczoraj redakcji „GL” karwiński higienista...

Przeżyje się kolejne elementy - ilu gości oficjalnie może przyjąć? „Z Polski liczę około stu” - odpowiada Jan Lesniński z dowództwa WLOP...

# Apel ZG PZKO

Zarząd Główny PZKO ponawia apel do wszystkich ludzi dobrej woli o wzięcie udziału w zbiorce pieniędzy na rzecz powodziarstwa w Czechach...

# CHÓR „GOROL” I MK PZKO ZAPRASZAJĄ DO LASKU MIEJSKIEGO Podwójne urodziny

JABLONKÓW (db) - Nie zdążyliśmy jeszcze zapamiętać bogatych wrażeń z tegorocznego Gorolskiego Święta, a tu w Jabłonkowskim Lasku Miejskim...

Z informacji prezesa MK PZKO Jana Rytki wynika, że podwójne urodziny zostaną uczczone specjalnym programem za tydzień...

# Solidarność i droga do Unii

Havel, dziękując partnerom za solidarność, podkreślił znaczenie bardzo szybkiej pomocy polskich strażaków-ratowników...

Zdaniem prezydentów „czwórkę”, listopadowy szczyt NATO w Pradze powinien określić nową formułę Sojuszu na wiek XXI...

# „KARWINA 2000” DLA DZIECI Po zdrowiu w góry i nad morze

KARWINA (s) - Dobroczynna organizacja „Karwina 2000” urządziła w maju i czerwcu cztery dwutygodniowe turnusy wypoczynkowe...

# »OLZA« Z »NOWINĄ« ZAPREZENTOWAŁY W PORTUGALII NASZ FOLKLOR Podziwiano tańce, stroje i muzykę

Zaolziański reprezentacyjny Zespół Pieśni i Tańca „Olza” niemal każdego roku odbywa w czasie wakacji wояże zagraniczne...

„Otrzymaliśmy zaproszenie od organizatorów już w lutym” - mówi W. Palowski. „Postanowiliśmy skontaktować się z nimi...”

Festiwal ma charakter przeglądu, nie jest konkursem, a uczestniczą w nim przede wszystkim zespoły portugalskie i hiszpańskie...

Festiwal trwał od 2 do 12 sierpnia „Olza” musiała jednak wyruszyć odpowiednio wcześniej - 31 lipca - przez jeżdżącą przez Austrię, Niemcy, Lichtenstein, Szwajcarię...



Chłopcy z „Nowiny” nie przestawali grać nawet podczas przejazdu kłosem wodnym. Guimaraes.



Duże wrażenie zrobiły na olzianach średniowieczne zabytki Guimaraes - pierwszej stolicy Portugalii. Zdjęcie z archiwum zespołu

Tak, jak na innych festiwalach, imprezę rozpoczął uroczysty koncert, w którym uczestniczyli przez rynek miast...

Następne trzy dni przebiegały już pod znakiem zmagania konkursowego. „Górole” pokazali znany już na Zaolziu program „Tłocznicy kapusty”...

„Górole” przed szalosem pani Zosi Karpień - wielkiej przyjaźniolki Zaolzia i matki znanego na naszym terenie skrzypka Jana Karpieja. Zdjęcie z archiwum zespołu

w odległości 50 km na wschód od Porto. Zeby tam dotrzeć, było trzeba pokonać ponad 3100 km. Na miejscowy klimat ma wpływ m.in. bliskość Oceanu Atlantyckiego...

W samej Portugalii mieli też młodzi Zaolziacy okazję zwiedzić Porto z jego magazynem słynnych win. „Tutaj przywożone są wina z doliny rzeki Duero...”

Do Cz. Cieszyna powrócił „Olza” we wtorek 13 sierpnia. Od razu w niedzielę zespół wyjechał na „Spotkania Folklorystyczne” w Jastrzębiu-Zdroju...

Ma już też „Olza” plany na kolejne miesiące. We wrześniu wystąpi wraz kapelą „Nowina” dwukrotnie na Śląskich Dniach w Łomnej Dolnej...

DANUTA BRANNA

# Wizja lokalna

Dokończenie ze str. 1

Przedstawiciel PTTK z Jastrzębia Zdroju przedstawił odznakę tej organizacji, która będzie przyznawana turystom...

Po teorii przyszła praktyka. Siemdemastu członków z Komitetu wyszło na miejsce zdarzenia. Tu już pracowała ekipa usług technicznych Cierlicka...

# ZGODNIE Z AKTUALNYMI POTRZEBAMI DIECEZJI Jest nowy proboszcz

CIERLICKO (mro) - Sprawa duszpasterstwa w języku polskim w Cierlicku (zwłaszcza braku ogłoszeń duszpasterskich w języku polskim)...

Ksiądz Miloslav Gandra, który od 1997 roku pracował w parafii Cierlickiej, od początku lipca objął parafę Ostrawica i Biala...

Jak zaznaczył w stanowisku opracowanym dla „GL” rzecznik prasowy diecezji Pavel Siuda, zmiana ta, podobnie jak pozostałych 39 zmian dokonanych w tym samym czasie...



Jeziro powstałe w zapadisku na terenie Darkowa niebawem ma zostać terenem rekreacyjnym dla mieszkańców Karwiny i okolicy. W ten między innymi sposób górniczo ma zaminar rekompensować miejscowej ludności szkody...

# Złodzieje nie próżnują

OSTRAWA (g) - Liczba kradzieży w morawsko-śląskim mieście okręgowym rośnie. Jak informuje Ilona Branżowska, rzecznik Miejskiej Komendy Policji RC...

Nie sygnowane materiały publicystyczne i informacyjne pochodzą z satelitarnej usługi Informacyjnego Polskiego Agencji Prasowej.

# Z PAP-em DOOKOŁA ŚWIATA

Grozi kataklizm Władze Chin ewakuują mieszkańców okolic jeziora o wielkości Luksemburga...

Trzeci zabieg Jedną z gwałtemalskich sióstr syjamskich, rozdzielonych w amerykańskim szpitalu przed ponad dwoma tygodniami...

Obrażony tenor Dość nieoczekiwany finał miało przedstawienie operowe w zabytkowym amfiteatrze greckim w Taorminie na Sycylii...

Pomogły oby Mieszkańce miasteczka Wipperfurth na zachodzie Niemiec nie powody do wdzięczności wobec os, powody do wdzięczności wobec os, które uwiły sobie gniazdo na jego balkonie i przepędziły wlamywczy...

Chociaż zespoły zjechały do Zakopanego dopiero 10 sierpnia, sam festiwal trwał już od dwu dni. W tym czasie odbywały się tu koncerty popularnych wykonawców...

# MOSTECKY »GÓROLE« POWRÓCILI Z ZAKOPANEGO Z NAGRODAMI

Po raz kolejny wyrósł w sierpniu na Równinach Krupowych w Zakopanem namiot zdolny pomieścić ponad tysiąc osób...

„Górole” można już chyba nazwać bywalcami zakopiańskiego namiotu. „Mielśmy okazję wystąpić na tym Festiwalu już po raz trzeci” - mówi kierownik zespołu Alojzy Martynek...

Chociaż zespoły zjechały do Zakopanego dopiero 10 sierpnia, sam festiwal trwał już od dwu dni. W tym czasie odbywały się tu koncerty popularnych wykonawców...

# Ciupaga, parzenica i zbyrkadło

„Górole” przed szalosem pani Zosi Karpień - wielkiej przyjaźniolki Zaolzia i matki znanego na naszym terenie skrzypka Jana Karpieja. Zdjęcie z archiwum zespołu



„Górole” przed szalosem pani Zosi Karpień - wielkiej przyjaźniolki Zaolzia i matki znanego na naszym terenie skrzypka Jana Karpieja. Zdjęcie z archiwum zespołu

Festiwal zakończył się 15 sierpnia rozdaniem nagród w czasie uroczystego koncertu. „Górole” zostali tutaj uhonorowani również nagrodą ministerstwa kultury...

W tym jednak nie koniec, gdyż malżeństwo Wanda i Alojzy Martynkowie walczyli też w swojej kategorii główną nagrodę (pięknie zdobioną owczy dzwonek zwany „zbyrkadło”) w konkursie kapel, instrumentalistów i śpiewaków ludowych...

DANUTA BRANNA





